

# LIONBRIDGE



## 2020년 핵심 트렌드: 알아 두어야 할 것

데이터는 늘 중요했습니다. 2020년에는 더욱 중요합니다.  
이곳에서 가장 중요한 세 가지 트렌드를 소개합니다.

1

데이터 개인정보 보호

2

데이터 보안

3

강렬한 콘텐츠 작성

간단한 일 같지만 그렇지 않습니다. 차별화되는 방법을 안내합니다.

### 다음 내용을 다룹니다.

개인정보 보호 전략 사이버 범죄를 막기 위한 접근법

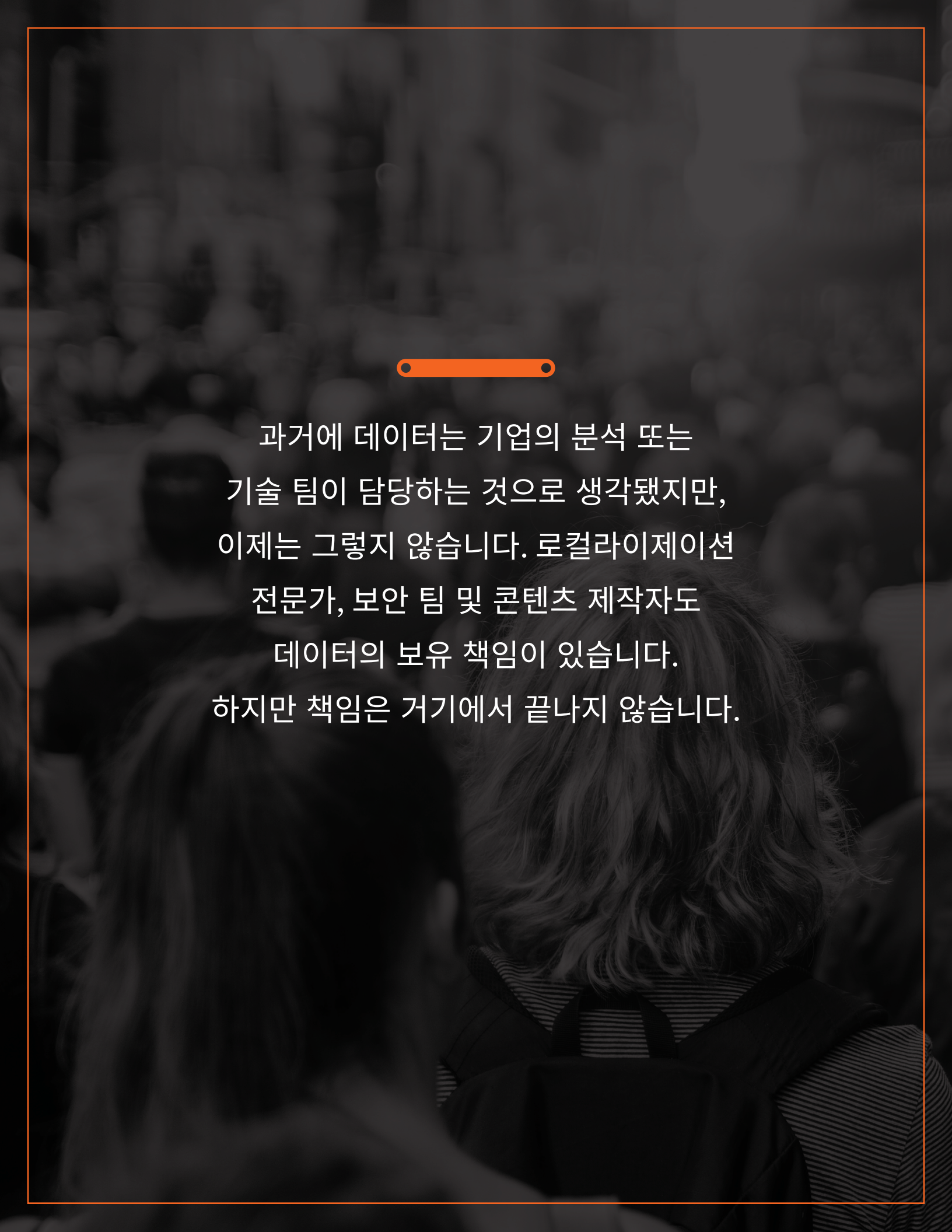
검색 엔진 최적화에 맞는 콘텐츠 격차 활용

### 다음 핵심 개념이 포함됩니다.

LSP를 위한 8가지 데이터 보호 원칙

사이버 보안 모범 사례 관련하여 LSP에 자주 묻는 질문 5가지

다국어 검색 엔진 최적화(SEO) 콘텐츠 작성 시 해야 할 것과 하지 말아야 할 것



과거에 데이터는 기업의 분석 또는  
기술 팀이 담당하는 것으로 생각됐지만,  
이제는 그렇지 않습니다. 로컬라이제이션  
전문가, 보안 팀 및 콘텐츠 제작자도  
데이터의 보유 책임이 있습니다.  
하지만 책임은 거기에서 끝나지 않습니다.

**2** 020년에 여러분 회사의 성공을 크게 좌우하는 것은 여러분과 파트너의 데이터 처리 방법입니다. 파트너로 선택한 언어 서비스 제공업체(LSP)가 더욱 더 중요해질 것입니다.

**언어 서비스 제공업체(LSP) 선택을 더욱 중요하게 만드는 요인들:**

1

캘리포니아의 신규 소비자 보호법 등, 데이터 보호법은 여러분의 언어 서비스 제공업체(LSP)가 규제를 준수하여 자격을 갖추기를 요구합니다.

2

사이버 보안 취약성으로 인해 언어 서비스 제공업체(LSP)가 사이버 공격 위협을 완화하기 위해 리소스를 투자하는지 확인하는 것이 중요해졌습니다.

3

Google의 최신 검색 알고리즘인 BERT는 더욱 복잡한 콘텐츠 작성 접근법을 요구합니다.

만약 여러분의 언어 서비스 제공업체(LSP)가 다음 세 가지 문제를 언급하지 않는다면 큰 불편은 물론, 의도하지 않은 법률 위반이 발생할 수도 있습니다.

**변화하는 비즈니스 환경에서 데이터를 가장 잘 취급하는 방법을 자세히 알아보세요.**



## 데이터 보호 및 언어 서비스 제공업체

# 개인정보 보호법의 확산으로 언어 서비스 제공업체(LSP)는 더욱 철저해야 합니다.

언어 서비스 제공업체(LSP)의 개인정보 보호 문화를 알고 계신가요? 모르신다면 이제 확인하세요. 미국을 비롯해 전 세계에 개인정보 보호 규제가 확대되고 있습니다. 여러분의 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터 보호법을 준수하지 않는다면 여러분이 준수하지 않은 것과 마찬가지입니다.

### 잡다한 규제: 기업의 할 일은?

현재 UN 무역 개발 회의에 따르면 데이터 및 개인정보 보호법을 채택한 국가는 100개국 이상입니다. 또한 이 숫자는 지금도 증가하고 있습니다. 브라질을 포함한 여러 국가는 현재 법률 입안 문제를 해결하고 있습니다. 미국에서는 2020년 1월 1일부터 **캘리포니아의 개인정보 보호법**, 캘리포니아 소비자 보호법이 시행됩니다. 미국 내 글로벌 기업은 개인정보보호규정(GDPR)과 마찬가지로 과거 규제는 물론 새로운 규제도 따라야 합니다. GDPR은 2018년부터 시행되어, 유럽 연합(EU) 시민이 자신의 개인정보를 더욱 잘 관리할 수 있게 해 줍니다.

Lionbridge의 최고 보안 책임자 Douglas Graham은 일반적인 관점과 언어 서비스 제공업체(LSP) 관점에서의 개인정보를 2020년 세계가 그 중요성을 주목하는 트렌드로 강조했습니다. 개인정보가 과도하게 공유된다는 결론은 법률 입안의 뿌리가 되었습니다. 따라서 캘리포니아를 비롯해 다른 주에서도 기업들이 개인정보 보호법의 대상이 되고 있습니다. 기업 및 기업의 언어 서비스 제공업체(LSP)는 확대되는 법률에 따라야 할 것입니다. 그러나 법률이 자꾸 늘어나는 것이 문제입니다. 해결책은 무엇일까요? 기업이 적용받는 법 중 가장 엄격한 법을 적용하는 것입니다.

### 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터를 어떻게 취급하는가?

개인정보 보호의 핵심은 개인입니다. 개인 식별 정보는 개인의 전체 이름 등의 단편적인 정보로 구성됩니다. 이런 단편적인 정보로는

개인의 생년월일, 사회보장번호 및 운전면허증 번호 등이 포함될 수 있습니다. 언어 서비스 제공업체는 개인을 놀라게 하거나 법률을 위반하지 않도록 개인정보를 적절하게 취급해야 합니다.

투명성을 기대하십시오. 언어 서비스 제공업체(LSP)는 분명한 가이드라인과 함께 데이터 사용 목적 및 다른 목적으로 사용하지 않을 것을 명시해야 합니다. 신뢰할 수 있는 언어 서비스 제공업체(LSP)는 번역 자료를 번역하고 번역한 문서에 언급된 개인에게 마케팅하는 등 데이터를 2차 사용하지 않습니다. 무료 또는 저비용 번역을 제공하는 언어 서비스 제공업체(LSP)에 주의하세요.

개인의 권리를 협상하거나 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터를 다른 목적으로 사용하지 않도록 합니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)와 개인정보 보호 조항이 포함된 계약을 맺고 기업의 데이터를 규정에 맞는 방식으로 처리할 수 있도록 합니다.

### 데이터 유출을 주의해야 할 사람은 누구인가?

고객이 있는 회사라면 분명 대부분 개인정보를 수집할 것입니다. 해당 데이터를 언어 서비스 제공업체(LSP)에 전송하는 경우 해당 데이터가 어떻게 취급되는지 확인하는 것이 좋습니다. 만약 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터를 유출한 경우 회사에 직접적인 잘못은 없더라도 해당 유출에 대해 책임을 져야 할 수 있으며, 그 결과는 가혹할 것입니다.

개인 식별 정보가 유출될 경우 연방 및 주립법에 따라 벌금이 부과될 수 있습니다. 주에 따라서는 이 벌금이 100만 달러에 달하기도 합니다. EU의 개인정보보호규정을 어기는 경우 기업 수익의 최대 10%까지 벌금이 부과될 수 있습니다.

금액이 큰 벌금도 와닿지 않는 경우 강화된 정부 감사 및 고객 신뢰 상실 같은 다른 비용을 고려하세요. 언어 서비스 제공업체(LSP) 때문에 그동안 쌓아온 것들을 망칠 수는 없습니다.

## 언어 서비스 제공업체(LSP)에서 민감한 데이터를 어떻게 취급하고 있는가?

언어 서비스 제공업체(LSP)와 함께 일할 때 우선 개인 식별 정보를 보낼 필요가 있는지 파악해야 합니다. 데이터 사본이 많을수록 오용되거나 실수로 타인에게 공개될 위험이 높아집니다. 가능하다면 개인 식별 정보를 삭제하거나 익명화하세요. 언어 서비스 제공업체(LSP)에게 개인정보를 보내야 하는 경우 데이터 취급 방법을 안내하고 계약 의무를 통해 이를 보호하세요.

다음은 모범 사례입니다.

- 삭제가 불가능한 경우 보안 파일 전송 프로토콜을 사용한다. 해당 정보는 언어 서비스 제공업체(LSP)의 보안 서버에서 보관한다.
- 언어 서비스 제공업체(LSP)는 가능한 경우 번역 커뮤니티에 파일을 전송할 때 개인정보를 삭제한다.
- 만약 삭제가 불가능한 경우 언어 서비스 제공업체(LSP)는 해당 정보가 승인된 개인에 한해 공유됨을 보장해야 한다.
- 일부 경우에는 언어 서비스 제공업체(LSP)가 보안실을 사용할 수 있다. 직원들은 해당 물리 공간에서만 작업하고 정보를 이동할 수 없도록 전화나 종이의 사용을 금한다.
- 드문 경우지만, 언어 서비스 제공업체(LSP)가 직원을 고객의 현장에 보내 정보가 기업 외부로 유출되지 않게 한다.

이런 관습 외에도 강력한 보안 프로그램은 개인정보 보호에 필수적입니다. 만약 해당 언어 서비스 제공업체(LSP)의 보안 조치가 없다면 보안에 의존하는 개인정보 보호는 없는 것이나 마찬가지입니다.

## 작업이 완료되면 데이터는 어떻게 되는가?

경우에 따라 언어 서비스 제공업체(LSP)가 일정 기간 데이터를 저장해야 하지만 영원토록 저장하는 것은 아닙니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)가 어떤 데이터를 보관하며 왜 보관하는지를 이해해야 합니다. 데이터에 개인 식별 정보가 포함되는지를 세심히 살펴야 합니다. 번역 메모리가 생성될 때 정보를 저장하는 것은 타당합니다. 번역 메모리는 반복적으로 사용되는 용어 및 구문으로 번역 작업을 더욱 빠르고 효율적으로 할 수 있게 합니다. 번역 메모리에 개인 식별 정보는 포함하지 않습니다.



### 추가 정보:

언어 서비스 제공업체(LSP)가 민감한 데이터를 취급하는 방식에 주의하세요.

## 언어 서비스 제공업체(LSP)에 개인정보 보호 문화가 있는가?

여러분의 언어 서비스 제공업체(LSP)에는 개인정보 보호 문화가 있습니까? 이는 언어 서비스 제공업체(LSP)의 주된 처리 방식이나 직원들이 개인정보 및 보안에 신경 쓰는지 여부 등을 말하는 것입니다.

이런 문화가 존재하는 분명한 신호는 다음과 같습니다.

- 개인정보 보호 계획의 바탕이 되는 금전상의 리소스
- 꾸준히 평가 및 확대되는 개인정보 보호 프로그램의 존재
- 개인정보 보호 프로세스에 대한 직원 교육 및 훈련

무엇보다 이런 문제에 대해 하루 종일 고민하는 고위 담당자가 필요합니다. 개인정보 보호법의 발달 및 언어 서비스 제공업체(LSP)와 관련한 법적 의무를 지키는 것은 매우 복잡합니다. 사전에 언어 서비스 제공업체(LSP)의 개인정보 보호 정책 및 관습에 대해 주의를 기울이는 것이 중요합니다. 회사의 명성을 유지하고 규제에 따르지 않은 재정적 손실을 피하려면 오랜 노력이 필요합니다.

### 언어 서비스 제공업체(LSP)를 위한 데이터 보호 8가지 원칙

1. 데이터는 정직하고 합법적인 방식으로 수집하고 처리되어야 한다.
2. 데이터는 분명하게 명시된 목적에 따라 수집되고 처리되어야 한다.
3. 데이터는 목적과 관련하여 적절하고 제한된 방법으로 사용해야 한다.
4. 데이터는 정확하고 깨끗하며 현재의 상태로 보관되어야 한다.
5. 데이터는 명시된 사용 기한이 만료되면 파기해야 한다.
6. 데이터는 데이터 주체의 권리에 따라 처리해야 한다.
7. 데이터는 적절한 조직적, 기술적 조치를 통해 보호되어야 한다.
8. 합법적이지 않은 데이터 전송은 금지된다.



## 사이버 보안 및 번역 데이터

### 2020년부터 데이터를 보호해야 하는 이유

**언**어 서비스 제공업체(LSP)를 선택할 때 즉시 몇 가지 질문이 떠오릅니다. 내 번역 비용은 얼마일까? 최종 제품은 얼마나 빨리 받을 수 있을까? 최종 번역 품질은 훌륭한가? 모든 질문이 다 중요합니다. 하지만 이와 마찬가지로 중요성을 가지고 있으며 어쩌면 더욱 핵심이라고 할 수 있는 고려 사항은 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터를 보호하는 단계를 결정하는 것입니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)에게 데이터 보안을 요청하지 않는 경우 지적 재산권이나 기업 비밀, 다른 민감한 자료의 잠재적인 손실이 발생할 수 있습니다. 관련 정보가 공개되거나 적절하지 않은 대상에게 제공되는 경우 그 결과 기업에는 심각한 피해를 가져올 것입니다.

#### 무료 온라인 번역 앱을 사용할 때 어떤 문제가 발생할 수 있는가?

기업 데이터 번역에 무료 온라인 도구를 사용할 생각이라면, 특히 해당 데이터가 **민감한 데이터나 개인정보**인 경우에는 다시 생각하세요. 값을 치르지 않는 거래에서는 **여러분**이 거래 대상이 될 수 있습니다. 이 경우 무료 도구에 입력하는 모든 항목의 소유권을 넘기게 될 수도 있습니다.

무료 제공된 타사 앱으로 전송된 데이터의 후속적인 제어권 상실에 대한 경고는 아주 많았습니다. 2017년 석유 회사인 Statoil은 뼈아픈 교훈을 얻었습니다. 이 사건에서 무료 온라인 앱은 Statoil이 인지하지 못한 상태에서 **고객의 개인 식별 정보**를 Google 검색에 공개했습니다.

번역 프로젝트를 전문 언어 서비스 제공업체에 의뢰하는 것은 데이터를 안전하게 보호하는 제일 처음이자 좋은 방법입니다. 하지만 주의해야 할 점은 모든 언어 서비스 제공업체(LSP)가 사이버 보안 및 데이터 보호에 관심을 기울이지는 않는다는 것입니다. 따라서 올바른 문의를 위해 좀 더 고민이 필요합니다.

#### 번역 주기

##### 번역 자료는 어떻게 전달될까요?

고객은 언어 서비스 제공업체(LSP)에 다양한 방법으로 데이터를 전송합니다. 납품 중 세 가지를 성공해야 합니다.

1. 데이터를 도난당해서는 안 됩니다.
2. 데이터는 승인받은 사람만 액세스할 수 있는 장소에 업로드해야 합니다.
3. 데이터 복사는 불가능해야 합니다.

언어 서비스 제공업체(LSP)와 고객은 데이터 전송 방법을 함께 결정해야 합니다. 고도로 민감한 자료라면 보안 포털이나 웹 사이트 등의 옵션을 제공해야 할 책임은 언어 서비스 제공업체(LSP)에 있습니다. 이 유형의 전달 방법은 전송 중 데이터를 가로채는 일을 예방합니다. 자료가 포털에 전송된 후 내부 침입이 없음을 보장해야 합니다. 포털을 사용하고 데이터 전송에 안전하지 않은 방법을 사용하지 않도록 금지하는 것은 고객의 책임입니다.

데이터가 포털에 전송된 뒤 여러 단계의 제어를 포함한 보호가 필요합니다. 제어의 종류에는 강력한 인증이나 규칙 기반 액세스 관리, 고객 액세스 매니지먼트 시스템 통합 등이 있습니다. 프로젝트 및 데이터 저장에 실제 참여한 사람에 한해 접속을 제한하면 다른 사람이 쉽게 접근할 수 없습니다. 데이터에 접근하는 사람이 적을수록 보안 위험을 최소화할 수 있습니다.

### 번역 작업은 어떻게 완료될까요?

번역사들은 데이터 액세스를 위해 자격 증명을 등록할 필요가 있으며, 데이터를 사용할 수 있는 경우 포털에서 작업을 해야 합니다. 고도로 민감한 데이터의 경우 번역사의 작업을 언어 서비스 제공업체(LSP)의 서버에서 추적할 수 있으며 특별한 툴을 사용해야 합니다. 번역 관리 소프트웨어 같은 리소스는 포털에서 데이터가 삭제되지 않도록 예방합니다. 기밀을 반드시 지켜야 하는 자료나 데이터를 작은 단위로 제공하면 콘텐츠 전체가 전부 노출되지 않도록 예방할 수 있습니다.

마지막으로 번역사는 데이터가 언어 서비스 제공업체(LSP)의 시스템과 보안 프레임워크에서 보호되고 유지되는 환경에서 작업할 수 있어야 합니다. 번역 모델마다 다른 보안 수준을 적용할 수 있습니다. 이는 민감한 데이터의 종류와 필요한 보호 방식에 따라 달라집니다.

### 번역 작업은 어떻게 납품될까요?

언어 서비스 제공업체(LSP)는 수신할 때와 동일한 방법으로 고객에게 완성된 번역을 납품합니다. 민감한 자료의 경우 보안 포털을 통해 납품합니다. 데이터가 보호되고 있으며 암호화되었는지 확인합니다.

### 데이터를 보호하는 정책과 기준은?

언어 서비스 제공업체(LSP)의 프로세스는 데이터 보호와는 한참 멀 것입니다. 예를 들어 보안을 제대로 이해하지 못하는 언어 전문가가 데이터에 접근할 수 있습니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)가 언어 전문가에게 데이터 보호 중요성에 대해 안내하고 언어 서비스 제공업체(LSP)가 제공한 보안 정책을 따르도록 안내해야 합니다. 또한 언어 서비스 제공업체(LSP)의 직원은 데이터를 안전하게 취급하는 방법을 교육받아야 합니다. 마지막으로 프로젝트 메타데이터가 분명하지 않은 경우 언어 서비스 제공업체에 문의하세요. 운영팀이 프로젝트 진행 시 암호명을 사용하는지 반드시 사용해야 합니다.

### IT와 보안팀이 주로 사용해야 하는 도구는?

언어 서비스 제공업체(LSP)에 데이터를 전달하는 기업은 해당 업체가 자체 IT 시스템을 유지할 수 있으며 예상하지 못한 보안 위협을 처리할 수 있는지 확인합니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)가 보안 인시던트나 이벤트 관리 도구와 같은 특별 기술을 사용하나요? 이런 도구는 실시간 악성 이벤트를 대부분 감지할 수 있어 적시에 보안 전문가가 응답할 수 있습니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)에 취약성 관리 시스템이 있어 서버 및 다른 자산의 약점을 추적할 수 있나요?

IT와 보안 팀에 얼마나 집중했는지만 확인해도 언어 서비스 제공업체(LSP)를 효과적으로 평가할 수 있습니다. 이런 팀을 지원하려면 상당한 리소스가 필요합니다. 모든 언어 서비스 제공업체(LSP)에 이를 운영하는 담당자가 있는 것은 아닙니다.



#### 추가 정보:

무료 온라인 번역 앱을 사용할 때 주의하세요.

### 언어 서비스 제공업체(LSP)가 데이터 위협을 최소화할 수 있는 최고의 방법은?

모든 외부 및 내부 위협을 완전히 제거할 수는 없습니다. 그러나 데이터 보호 및 사이버 보안 활동에 참여하는 언어 서비스 제공업체(LSP)를 안다면 편안히 쉬어도 좋습니다.

고객은 언어 서비스 제공업체(LSP)를 선택할 때 자신의 보안 팀을 투입하는 것도 고려해야 합니다. 언어 서비스 제공업체(LSP)는 또한 데이터를 보호하기 위한 프로세스와 관행, 전략을 기꺼이 공유해야 합니다. 마지막으로 언어 서비스 제공업체(LSP)는 보안 책임이 있는 계약을 맺는 경우 이를 지켜야 합니다.

#### 언어 서비스 제공업체(LSP)가 사이버 보안 모범 사례를 준수하는지 확인할 수 있는 5가지 질문

1. 데이터 보안만을 전문으로 하는 최고 보안 책임자가 있는지?
2. 전담 보안 팀이 있는지, 있다면 이는 어떻게 조직되는지?
3. 애플리케이션과 시스템에 침입 테스트를 했는지?
4. 강력한 액세스 제어 정책이 있는지?
5. 직원 및 번역사에게 데이터 보안에 대해 교육을 시키는지?

# 2020년 및 장기적 다국어 검색 엔진 최적화(SEO)용 콘텐츠 작성

## 번역보다 트랜스크리에이션을, 또한 현지에 맞는 콘텐츠를 작성하는 것이 좋습니다.

### 목표 고객에게 다가가려면 어떤 유형의 온라인 콘텐츠여야 하는가?

평범하거나 서둘러 쓴 콘텐츠로도 온라인 검색 결과가 괜찮았다면 이제 접근법을 다시 생각해 볼 때입니다. 2020년부터는 특히 세계적인 기업일수록 시장에 맞춰 검색 엔진 결과에 최적화된 품질 좋은 콘텐츠를 작성해야 합니다. 이제 그 방법을 한번 살펴보겠습니다.

고품질 콘텐츠는 아이디어를 표현하기 위해 선택한 주제 및 번역 또는 데이터 작성 방법에 달려 있습니다. 대상 고객에게 다가가려면 모든 것을 고려해야 합니다. 목표 고객이 여러분을 구체적으로 찾는 경우는 드물기 때문에, 온라인 검색 시 검색 목록 상단에 표시될 수 있도록 하는 전략이 필요합니다.

### 검색 엔진 최적화(SEO) 전략으로 지금 전환해야 하는 이유는?

Google의 새 알고리즘 BERT는 온라인 콘텐츠의 검색 엔진 결과를 수요에 맞춰 완벽하게 최적화하는 원동력입니다. BERT는 트랜스포머의 양방향 인코더 표현을 의미합니다. 2019년 10월에 Google은 증가하는 음성 검색 및 긴 검색어에 맞는 BERT를 소개했습니다. BERT는 긴 질문은 물론 무엇보다 단어 간 관계를 이해하여 더 뛰어난 검색 콘텐츠 파악 능력을 보여줍니다.

이제 검색 엔진은 그것(its), 관련(in), 및(and) 등의 짧은 단어를 사용해 의도를 파악합니다. 즉 Google의 더욱 복잡해진 알고리즘은 키워드만 가득한 콘텐츠에 큰 가치를 두지 않을 것입니다. 마찬가지로 Google은 더 관련성이 높은 콘텐츠 검색에 적합하도록 문법이 올바르지 않은 콘텐츠에 감점을 부여합니다. 처음 Google이 BERT를 소개할 때는 영어 검색 결과에만 적용됐지만, 이 알고리즘은 현재 전 세계 70개 언어를 지원합니다. BERT 모델은 전 세계적으로 단편 정보 및 답변 상자 개선에도 사용됩니다.

### 콘텐츠 구상: 어디서 시작할 것인가?

콘텐츠 작성 전략을 개발할 때, 고객을 염두에 두고 고객이 원하는 것을 파악해야 합니다.

Lionbridge의 글로벌 검색 분야 전문가 Brendan Walsh는 글로벌 브랜드의 직원들을 훈련해 뛰어난 검색 엔진 최적화(SEO) 결과를 창출했습니다. Walsh는 다음 팀을 공개했습니다.

- Google 인기 검색을 사용해 각 지역에서 대상 고객이 궁금해하는 것 파악하기
- 질문 목록을 만들고 그룹화하기
- 그룹화한 질문 목록으로 블로그나 소셜 미디어 포스트, 웹 사이트 아이디어 구상하기

다양한 시장에서 활동하는 기업이라면 시장의 특성에 따라 동일한 주제에도 종종 얻는 결과가 달라진다는 것을 잘 알 것입니다.

예를 들어 전기 자동차 관련 연구 기업이라면 로스엔젤레스 고객의 관심사는 배출 표준이며, 퀘벡 고객의 관심사는 동절기 성능이라는 것을 알게 될 것입니다. 동일한 주제에도 검색용 질문은 다양할 수 있으며 이는 지역별 콘텐츠를 결정합니다.

**"시장에 의한 데이터 중심 콘텐츠가 중요합니다. 그래야만 고객과의 관련성을 보장하고 궁극적으로는 원하는 결과를 얻어낼 수 있을 테니까요."**

Brendan Walsh  
글로벌 검색 분야 전문가, Lionbridge





### 다국어 검색 엔진 최적화(SEO)를 어떻게 실현할 수 있는가?

세계 무대에서 활동하며 다양한 언어를 사용하는 조직이라면 하나의 로컬 지역과 거래하는 기업보다 더 어려운 문제를 겪는 것이 당연합니다. Walsh는 고품질 콘텐츠가 검색 엔진 최적화(SEO)의 핵심이므로 기업은 각 언어별로 사용자의 질문에 답변할 수 있는 오리지널 콘텐츠를 작성하기 위해 노력해야 한다고 말했습니다. 이때 중요한 것은 현지 데이터를 중심으로 한 콘텐츠 작성입니다. 그러나 Walsh는 솔루션의 일부로 활용할 수 있는 유용한 방법들이 있다고 밝혔습니다.

다음으로 효과적인 것은 콘텐츠의 창의력과 정서적 호소력을 유지하며 대상 언어 및 시장에 맞춰 콘텐츠를 다시 생산하는 프로세스인 **콘텐츠 크리에이션**입니다. 마지막으로 순위가 밀려나긴 해도 번역 또한 다국어 검색 엔진 최적화(SEO)에 도움이 됩니다. 결국 세계적인 기업이라면 필요에 따라 이 세 가지 방법을 혼합해서 사용하게 될 것입니다. Lionbridge는 현지 평가 서비스를 제공하며 가장 효과적인 비용으로 성공적인 **검색 엔진 최적화(SEO) 결과**를 얻어낼 수 있는 현지 콘텐츠 작성 및 트랜스크리에이션, 번역의 조합을 결정할 수 있습니다.

### 콘텐츠 작성 전략을 수립할 때 가장 큰 기회가 되는 시장은?

콘텐츠의 바다에서 눈에 띄기란 쉽지 않을 수 있습니다. 결국 **음성 검색**과 관련한 승자는 단 하나이며, 이는 개인 보조 앱에서 선택한 한 항목이 될 것입니다. 하지만 이 또한 텍스트 검색에서 상위 5위에 들지 않으면 클릭 수는 현저히 떨어집니다.

콘텐츠 작성 전략을 구성할 땐 다음 통계를 고려하세요.

Unbabel.com에 따르면 영어는 **온라인 콘텐츠의 55%**를 차지하지만 실제 세계에서 영어를 사용하는 비율은 20%에 불과하며, 영어를 모국어라고 생각하는 비율은 고작 5%밖에 되지 않습니다. 마찬가지로 영어가 아닌 언어에서는 콘텐츠 격차가 있습니다.

영어 외 콘텐츠에는 이런 격차만 존재하는 것이 아니라, 이미 존재하는 콘텐츠의 품질 또한 부족합니다. 대부분의 콘텐츠가 시장이 실제 요구하는 언어가 아닌 영어로 번역된 콘텐츠이기 때문입니다. 영어를 사용하지 않는 시장에 품질 좋은 콘텐츠를 제작하려는 세계적인 기업이라면 대상 고객에게 접근할 수 있는 큰 기회가 될 것입니다.

### 진화하지 않으면 무엇을 잃게 될 것인가?

우수한 콘텐츠를 작성하고 **다국어 검색 엔진 최적화(SEO)**를 극대화할 수 있는 도구를 얻었다면 이제 활용하세요. 진화와 콘텐츠 확장에 실패하면 현지 시장에 집중하는 로컬 비즈니스 트랙픽도 잃게 될 것입니다. Lionbridge는 고객과 함께하는 작업을 통해 가치 있는 콘텐츠를 제작해 사람들이 활용하는 모습을 꾸준히 지켜봐 왔습니다.

## BERT를 사용한 다국어 검색 엔진 최적화(SEO):

### 콘텐츠 작성 시 해야 할 것과 하지 말아야 할 것



- **할 것:** 대상 고객이 필요로 하는 데이터 중심 콘텐츠를 작성한다.
- **할 것:** 영어 이외의 언어 콘텐츠 수요를 활용한다.
- **할 것:** 현지 고객에게 맞춘 콘텐츠를 작성하고 번역 및 트랜스크리에이션을 구분해 처음부터 새롭게 시작한다.



- **하지 말 것:** 콘텐츠에 문법적인 오류의 여지를 두지 않는다. BERT가 이를 인식하여 순위를 낮춤
- **하지 말 것:** 콘텐츠에 단지 키워드만 넣어두지 않도록 한다. 이런 방식은 현재 Google의 복잡한 알고리즘에서는 적용되지 않는 낡은 전략
- **하지 말 것:** 다른 지역에서 작성된 콘텐츠를 단순 번역하지 않는다. 신규 대상 고객에게 공감대를 얻지 못할 가능성이 높음

#### 추가 정보:

다국어 검색 엔진 최적화(SEO)를 실현하려면 각 언어에 맞는 고품질의 콘텐츠를 작성하세요.





올 한 해 계속해서 이러한 트렌드와 함께 다른 새로운 트렌드도 유심히 살펴볼 것입니다.

새로운 법규와 진화하는 알고리즘, 그리고 시장에서 파트너를 성공으로 이끌 기타 개선사항들을 알아봅니다.

구체적인 문제에 대해 궁금한 점이 있으면 여기에 답변을 드리겠습니다.

[lionbridge.com/get-in-touch](https://lionbridge.com/get-in-touch)에 방문하여  
지금 바로 상담받고 시작해 보세요.

## Lionbridge 소개

Lionbridge는 장벽을 허물어 세상을 연결하기 위해 다양한 브랜드와 파트너십을 맺고 있습니다. Lionbridge는 20년 넘게 350개 이상의 언어로 로컬라이제이션 및 교육 데이터 서비스를 제공하여 글로벌 고객과 직원 연결성을 높일 수 있도록 도와드리고 있습니다. Lionbridge는 세계적 수준의 플랫폼을 통해 5,000개 이상의 도시에서 100만 명의 열정적인 전문가 네트워크를 형성하고 있으며, 다양한 브랜드와의 파트너십을 통해 문화적으로 풍부한 경험을 제공할 수 있습니다. 또한 언어학에 대한 꾸준한 열정을 바탕으로 고객의 고객, 즉 최종 사용자의 공감대도 이해하기 위해 최상의 인간 지능 및 AI를 활용합니다. 매사추세츠주 월섬(Waltham)에 본사를 두고 있는 Lionbridge는 26개국에서 솔루션 센터를 운영하고 있습니다.

자세한 내용  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2020 Lionbridge. All Rights Reserved.